



A37-WP/352
TE/173
2/10/10

АССАМБЛЕЯ — 37-Я СЕССИЯ
ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

ПРОЕКТ ТЕКСТА ДОКЛАДА
ПО
ПУНКТУ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Прилагаемый материал по пункту 34 повестки дня представляется для рассмотрения Технической комиссией.

Пункт 34 повестки дня. Владение английским языком для ведения радиотелефонной связи

34.1 Комиссия рассмотрела представленный Советом документ A37-WP/63 о реализации требований ИКАО в отношении владения языком. В документе содержится проект резолюции, заменяющей резолюцию A36-11 "*Знание английского языка для ведения радиотелефонной связи*".

34.2 Комиссия рассмотрела документ A37-WP/178, представленный Китайской Народной Республикой. Признавая, что знание иностранных языков играет важнейшую роль в обеспечении безопасности полетов, в документе отмечается, что государства, в которых английский язык не является основным языком, сталкиваются с многочисленными трудностями при выполнении этих требований. Китай предлагает включить в проект резолюции Ассамблеи в документе A37-WP/63 положение о гибком подходе для тех государств, которые в полной мере не будут соблюдать требований о владении языком к 5 марта 2011 года.

34.3 Комиссия также рассмотрела документ A37-WP/288, представленный Непалом. Ссылаясь на ограниченные ресурсы, документ предлагает наладить взаимопомощь государств в обеспечении соблюдения требований к владению языком.

34.4 Комиссия признала, что, как следует из имеющейся на сегодняшний день информации, достигнут значительный прогресс и большинство государств, как ожидается, будут выполнять положения о знании языков к 5 марта 2011 года. Также отмечалось, что требования к знанию языков вводились постепенно, начиная с марта 2003 года, и ведется большая работа по реализации этих требований.

34.5 С учетом состоявшейся дискуссии Комиссия представляет для принятия пленарным заседанием приводимую ниже резолюцию.

Резолюция 34/1. Владение английским языком для ведения радиотелефонной связи

Ассамблея,

принимая во внимание, что для предотвращения авиационных происшествий ИКАО ввела положения о владении языком для обеспечения того, чтобы персонал служб управления воздушным движением и пилоты умели вести и понимали радиотелефонные переговоры на английском языке, включая требования о том, что обслуживание на английском языке обеспечивается по запросу всеми наземными станциями, обслуживающими назначенные аэропорты и маршруты, используемые при международных воздушных сообщениях,

признавая, что положения о владении языком подтверждают требование использовать стандартизированную фразеологию во всех предусмотренных для этого случаях,

признавая, что Договаривающиеся государства предприняли значительные усилия по выполнению требований к владению языком,

признавая, что некоторые Договаривающиеся государства сталкиваются со значительными трудностями в обеспечении внедрения требований к владению языком, включая создание организационных структур по языковой подготовке и аттестации,

признавая, что некоторым Договаривающимся государствам потребовалось дополнительное время для внедрения положений о владении языком после даты начала применения,

принимая во внимание, что в соответствии со статьей 38 Конвенции любое Договаривающееся государство, которое сочтет практически затруднительным придерживаться во всех отношениях каких-либо международных стандартов или процедур, обязано незамедлительно уведомить об этом ИКАО,

принимая во внимание, что в соответствии с пунктом b) статьи 39 Конвенции в свидетельстве любого лица, не удовлетворяющего полностью условиям, установленным международным стандартом относительно класса свидетельства или удостоверения, владельцем которого это лицо является, вносится или прилагается к нему полный перечень всех данных, по которым это лицо не отвечает таким условиям,

принимая во внимание, что в соответствии со статьей 40 Конвенции ни один член персонала, имеющий удостоверение или свидетельство с указанными отметками, не участвует в международной навигации иначе, как с разрешения государства или государств, на территорию которых он прибывает,

1. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам использовать стандартную фразеологию ИКАО во всех ситуациях, для которых она предписана;

2. *порукает* Совету продолжать оказывать поддержку Договаривающимся государствам в их внедрении требований к владению языком;

3. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам оказывать помощь друг другу в реализации требований к владению языком;

4. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам, которые не обеспечили соблюдение требования к владению языком к дате начала применения, помещать на веб-сайте ИКАО свои планы мероприятий по внедрению требований к владению языком, включая, при необходимости, промежуточные меры по снижению степени риска в отношении пилотов, диспетчеров воздушного движения и операторов аэронавигационных станций, участвующих в обслуживании международных полетов, как это указано ниже в Правилах, связанных с вышеизложенными положениями и в инструктивном материале ИКАО;

5. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам освободить от выполнения требования о разрешении, предусмотренного статьей 40 Конвенции, в воздушном пространстве, находящемся под их юрисдикцией, пилотов, пока еще не отвечающих требованиям ИКАО к владению языком, на период, не превышающий 3 года после даты начала применения 5 марта 2008 года, при условии, что государства, которые выдали им свидетельства или подтвердили их действительность, представили всем другим Договаривающимся государствам

свои планы мероприятий по внедрению требований и уведомили ИКАО о различиях в отношении положений о владении языком;

6. *настоятельно призывает* Договаривающиеся государства не вводить ограничений для своих эксплуатантов, выполняющих коммерческие полеты или полеты авиации общего назначения, на влет в воздушное пространство, находящееся под юрисдикцией или в зоне ответственности других государств, в которых диспетчеры воздушного движения или эксплуатанты радиостанций пока еще не отвечают требованиям к владению языком, в течение периода, не превышающего 3 года после даты начала применения 5 марта 2008 года, при условии, что эти государства представили всем другим Договаривающимся государствам свои планы мероприятий по внедрению требований и уведомили ИКАО о различиях в отношении положений о владении языком;

7. *настоятельно рекомендует* Договаривающимся государствам, которые не обеспечили полного соблюдения к 5 марта 2011 года, продолжать направлять в ИКАО обновляемые на регулярной основе планы внедрения с изложением достигнутого прогресса в соблюдении сроков полного внедрения;

8. *настоятельно призывает* Договаривающиеся государства после 5 марта 2011 года использовать гибкий подход к государствам, еще не соблюдающим требования в отношении владения языком, но добивающимся прогресса согласно имеющимся планам внедрения. Решения относительно полетов должны приниматься на недискриминационной основе и не преследовать цели получения экономических выгод;

9. *просит* Совет отслеживать статус выполнения требований в отношении знания языков и предпринимать необходимые действия для повышения уровня безопасности и поддержания регулярности полетов международной гражданской авиации;

10. *просит* Совет представить на следующей очередной сессии Ассамблеи доклад о выполнении требований ИКАО к владению языком;

11. *заявляет*, что эта резолюция заменяет резолюцию А36-11.

Правила, связанные с вышеизложенными положениями

Договаривающимся государствам, которые не выполнили требования к владению языком к 5 марта 2008 года, следует:

1. разработать планы мероприятий по внедрению требований к владению языком, которые включают следующее:

- a) график принятия требований к владению языком в рамках их национальных правил;
- b) график создания организационных структур по языковой подготовке и аттестации;

- c) описание основанной на степени риска системы определения приоритетов в отношении промежуточных мер, которые будут предприняты до обеспечения полного выполнения требований к владению языком;
- d) график внедрения в полном объеме требований к владению языком с указанием четких контрольных сроков;
- e) процедуры внесения в свидетельства отметок об уровне владения языком их владельцев;
- f) назначение национального координатора по реализации плана мероприятий по внедрению требований к владению английским языком;

2. информировать все другие Договаривающиеся государства о своих планах мероприятий по внедрению требований к владению языком, поместив эти планы на веб-сайте ИКАО и регулярно обновляя их до полной реализации;

3. уведомлять ИКАО о различиях со Стандартами и Рекомендуемой практикой, касающихся владения языком;

4. публиковать различия с требованиями к владению языком в связи с предоставлением аэронавигационного обслуживания в своих сборниках аэронавигационной информации.
